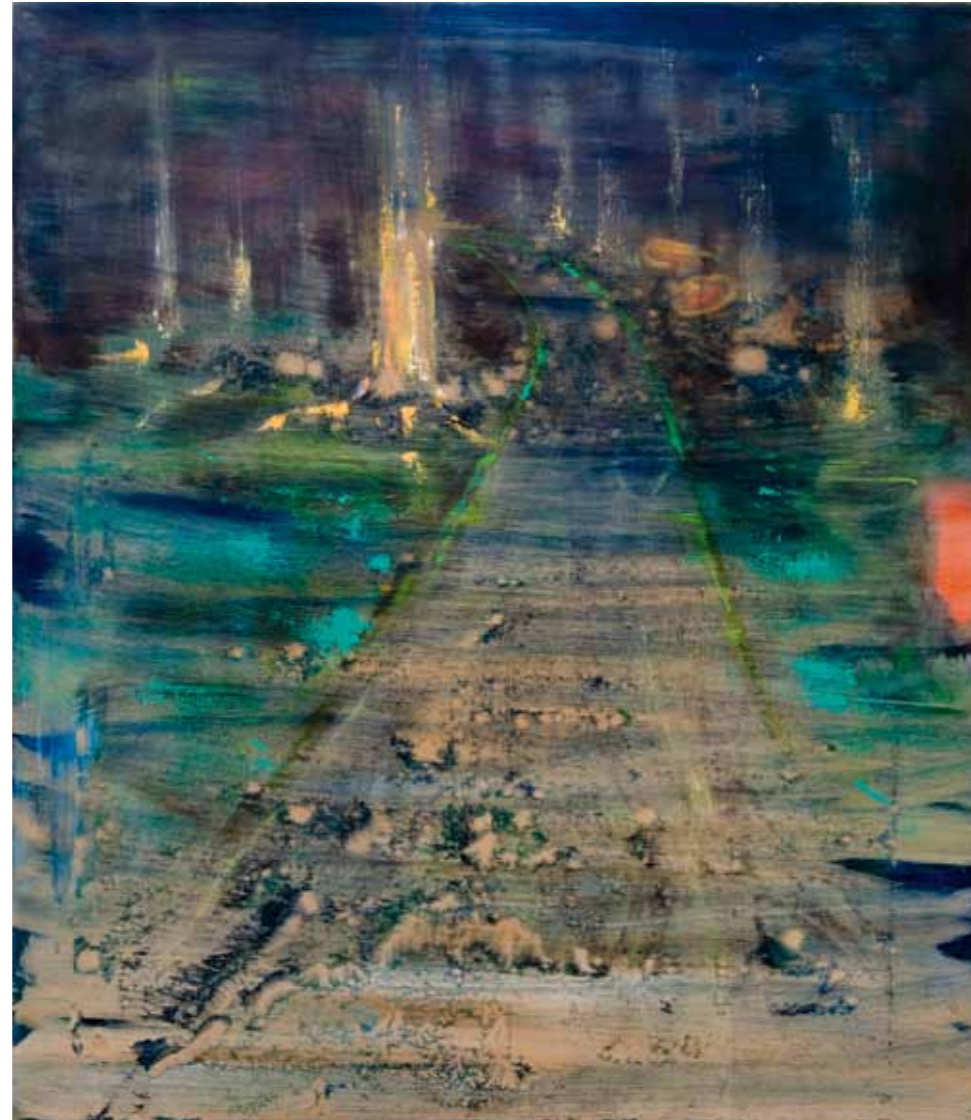




Katharina Dietlinger, Šumava, 2009, olej na plátně, 200 x 200 cm (detail)  
Katharina Dietlinger, Böhmerwald, 2009, Öl auf Leinwand, 200 x 200 cm (Detail)



Alena Anderlová, Cesta lesem, 2012, olej na plátně, 70 x 60 cm  
Alena Anderlová, Weg durch den Wald, 2012, Öl auf Leinwand, 70 x 60 cm



Martin Salajka, Polomy, 2012, akryl na plátně, 115 x 105 cm  
Martin Salajka, Baumbruch, 2012, Acryl auf Leinwand, 115 x 105 cm



Peter Angermann, 2008, Kvilda, olej na plátně, 50 x 40 cm  
Peter Angermann, 2008, Außergefeld, Öl auf Leinwand, 50 x 40 cm

8. 11. 2012 – 31. 1. 2013

# ŠUMAVSKÉ REFLEXE

## BÖHMERWALD-REFLEXIONEN

Výstava představuje díla českých umělců, zejména z oblasti jihozápadočeského regionu, ale i umělců z příhraničních regionů Německa a Rakouska v bohaté škále výrazových prostředků od klasických druhů a žánrů malby a grafiky až po sochy a instalace s využitím nových médií.

Die Ausstellung präsentiert Werke von tschechischen Künstlern, vor allem aus der südwestböhmisches Region, aber auch von Künstlern aus den grenznahen Regionen Deutschlands und Österreichs in einer reichhaltigen Skala von Ausdrucksmitteln, von den klassischen Gattungen und Genres der Malerei und Grafik bis zu Skulpturen und Installationen unter Verwendung von neuen Medien.

Zahájení ve čtvrtek 8. 11. 2012 v 17 hodin v Galerii města Plzně, náměstí Republiky 40

Eröffnung am Donnerstag, dem 8. 11. 2012, um 17 Uhr in der Galerie der Stadt Pilsen, Náměstí Republiky 40

Výstavu uvede ředitel Galerie města Plzně a kurátor výstavy Václav Malina

Einführende Worte: Václav Malina, Direktor der Galerie der Stadt Pilsen und Kurator der Ausstellung

Nad výstavou převzal záštitu primátor města Plzně Martin Baxa

Die Ausstellung findet statt unter der Schirmherrschaft des Oberbürgermeisters der Stadt Pilsen Martin Baxa

Výstava se koná za finanční podpory Města Plzně, MK ČR

Výtvarná sympozia Šumava Adalberta Stiftera a Karla Klostermanna, Šumava/Böhmerwald byla finančně podpořena Českoněmeckým fondem budoucnosti

Die Ausstellung findet statt mit finanzieller Unterstützung der Stadt Pilsen, des Ministeriums für Kultur der Tschechischen Republik

Das Künstlersymposium Der Böhmerwald Adalbert Stifiers und Karel Klostermanns, Šumava/Böhmerwald wurde finanziell unterstützt vom Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds.

Otevřeno úterý až neděle 10 – 12, 13 – 18 hodin

Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag 10–12, 13–18 Uhr

Galerie města Plzně, o. p. s., Dominikánská 2, CZ – 301 12 Plzeň  
 Tel./fax: +420 378 035 310, e-mail: info@galerie-plzen.cz, www.galerie-plzen.cz

**2015** Plzeň 2015  
 Evropské hlavní město kultury

MINISTERSTVO KULTURY

## Šumavské reflexe / Böhmerwald-Reflexionen

Projekt vznikl na základě setkávání umělců z České republiky, Německa a Rakouska v rámci několika symposií, která byla inspirována osobnostmi spjatými se Šumavou a Českým lesem po obou stranách hranic uvedených zemí, jako byli Adalbert Stifter (rodák z Horní Planě) a Karel Klostermann (narozen v hornorakouském Haagu), a zejména malířských symposií Šumava/Böhmerwald pořádaných ve Kvildě v letech 2008–2012, která se stává významným uměleckým centrem šumavského regionu díky místním aktivitám propojených s činností dalších uměleckých spolků a galerií. Při zrodu symposií Šumava Adalberta Stiftera a Karla Klostermanna (2004–2006) stáli dva neúnavní plzeňští organizátoři, manželé Anna a Karel Kocourkovi, kteří v té době úzce spolupracovali s Dr. Aldemarem Schiffkornem, vedoucím Úřadu pro kulturní vztahy se zahraničím spolkové země Horní Rakousy v Linci, a měli již velmi dobré zkušenosti ze spolupráce na předcházejícím symposiu velkoplošné malby Jan Nepomucký – světec střední Evropy a řadě mezinárodních sochařských symposií pořádaných právě v oblasti Šumavy. Další důležitou inspirativní osobností pro dané téma je Josef Váchal, rodák z Milavče u Domažlic, jehož velkolepé malířské a grafické dílo je zčásti spojeno právě s touto lokalitou, zejména jeho nejslavnější grafický cyklus Šumava umírající a romantická, který je na výstavě připomenut samostatnou expozicí. Jak dalekosáhlý vliv jeho osobnost a dílo znamená, dokládá i tato výstava. Sešli se na ní umělci několika generací a nejrůznějších uměleckých přístupů, kteří se zabývají klasickými výtvarnými žánry a disciplinami v oblasti malby (Michael Rittstein, Peter Angermann, Michal Singer, Peter Lang, Václav Malina, Wolfgang Stifter, Luděk Rathouský, Tilo Ettl, Ondřej Maleček, Katharina Dietlinger, Richard Štípl, Alena Anderlová, Václav Gírsa, Martin Salajka a další), kresby a grafiky (Milan Maur, Dalibor Smutný, Šárka Trčková, Ladislav Sýkora, Lukáš Kudrna), ale i sochaři (Toni Scheubeck, Václav Fiala, Jiří Beránek, Benedikt Tolar), fotografové (Anna a Karel Kocourkovi, Jiří Šigut) a představitelé nových médií, např. videoartu (Miloš Šejn). Kritériem pro výběr exponátů byla přímá vazba k tématu – Šumavě a jejímu genu loci, vyjádření atmosféry a specifiky zdejšího kraje a života v něm. Proto byli na výstavu přizváni i umělci, kteří zde přímo působí (Ladislav Sýkora, Toni Scheubeck, Alena Anderlová, Miroslav Šisler, Zdeňka Giacintová a další). Výstava nechce být vyčerpávajícím přehledem děl a autorů, ale ukázat životnost a nosnost tématu v současném umění a zároveň vzdát hold géniovi českého umění Josefu Váchalovi.

Das Projekt entstand auf der Grundlage des Zusammentreffens von Künstlern aus der Tschechischen Republik, Deutschland und Österreich im Rahmen mehrerer Symposien, die inspiriert waren von Persönlichkeiten, die mit dem Böhmerwald und dem Böhmisches Wald (Oberpfälzer Wald) auf beiden Seiten der Grenzen der genannten Länder verbunden waren, wie Adalbert Stifter (geboren in Horní Planá /Oberplan) und Karel Klostermann (geboren im oberösterreichischen Haag), und vor allem im Rahmen der Malersymposien Šumava/Böhmerwald, die in den Jahren 2008–2012 in Kvilda /Außergerfeld stattfanden, einem Ort, der dabei ist, sich dank lokaler Initiativen in Verbindung mit den Aktivitäten weiterer Kunstvereine und Galerien zu einem bedeutenden künstlerischen Zentrum der Böhmerwald-region zu entwickeln. An der Wiege der Symposien Der Böhmerwald Adalbert Stifiers und Karel Klostermanns (2004–2006) standen zwei unermüdliche Pilsener Organisatoren, die Eheleute Anna Kocourková und Karel Kocourek, die zu dieser Zeit eng mit Dr. Aldemar Schiffkorn zusammenarbeiteten, dem Leiter des Amtes für kulturelle Beziehungen mit dem Ausland des Bundeslandes Oberösterreich in Linz, und die bereits sehr gute Erfahrungen mit dieser Zusammenarbeit bei dem vorangegangenen Symposium großformatiger Malerei Johannes von Nepomuk – der Heilige Mitteleuropas und bei einer Reihe von gerade im Bereich des Böhmerwalds veranstalteten Bildhauersymposien gemacht hatten. Eine weitere wichtige inspirierende Persönlichkeit für das betreffende Thema ist Josef Váchal (1884–1969), gebürtig in Milavče bei Domažlice /Taus, dessen großartiges malerisches und grafisches Werk zum Teil gerade mit dieser Region verbunden ist, namentlich sein berühmtester grafischer Zyklus Der Böhmerwald, sterbend und romantisch, an den in der Ausstellung mit einer selbständigen Exposition erinnert wird. Wie weitreichend der Einfluss seiner Persönlichkeit und seines Werkes war, belegt auch diese Ausstellung. In ihr treffen sich Künstler mehrerer Generationen und der verschiedensten künstlerischen Herangehensweisen: Künstler, die sich mit den klassischen Kunstgenres und -disziplinen im Bereich der Malerei (Michael Rittstein, Peter Angermann, Michal Singer, Peter Lang, Václav Malina, Wolfgang Stifter, Luděk Rathouský, Tilo Ettl, Ondřej Maleček, Katharina Dietlinger, Richard Štípl, Alena Anderlová, Václav Gírsa, Martin Salajka und andere) oder im Bereich von Zeichnung und Grafik befassen (Milan Maur, Dalibor Smutný, Šárka Trčková, Ladislav Sýkora, Lukáš Kudrna), aber auch Bildhauer (Toni Scheubeck, Václav Fiala, Jiří Beránek, Benedikt Tolar), Fotografen (Anna Kocourková und Karel Kocourek, Jiří Šigut) sowie Vertreter der neuen Medien, z. B. der Videoart (Miloš Šejn). Kriterium für die Auswahl der Exponate war die direkte Verbindung mit dem Thema – dem Böhmerwald und seinem Genius loci, der Ausdruck der Atmosphäre und der Spezifik der hiesigen Region und des Lebens in ihr. Deshalb wurden zu dieser Ausstellung auch Künstler eingeladen, die hier direkt leben und arbeiten (Ladislav Sýkora, Toni Scheubeck, Alena Anderlová, Miroslav Šisler, Zdeňka Giacintová und andere). Die Ausstellung will nicht einen erschöpfenden Überblick über Künstler und Werke bieten, sondern auf die Lebens- und Tragfähigkeit des Themas in der zeitgenössischen Kunst hinweisen und zugleich der Genialität des tschechischen Künstlers Josef Váchal eine Huldigung darbringen.



Luděk Rathouský, Devatenácté století, 2008, akryl na plátně, 200 x 300 cm / Neunzehnten Jahrhunderts, 2008, Acryl auf Leinwand, 200 x 300 cm